Los resultados de la votación federal del 9 de junio de 1996 : respuesta tajante a la reforma gubernamental

Autor(en): **Tschanz, Pierre-André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **23 (1996)**

Heft 3

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-909175

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Los resultados de la votación federal del 9 de junio de 1996

Respuesta tajante a la reforma gubernamental

Las 3 características de la votación federal del 9 de junio son: resultado brillante para el nuevo artículo agropecuario, repudio inequívoco de la reforma gubernamental y participación muy baja.

Más de tres cuartos de los votantes y todos los cantones aceptaron el nuevo artículo agropecuario que servirá de base para la reforma de la política agropecuaria. 15 meses después del fracaso del primer intento para darle un nuevo rumbo a la agronomía suiza, la reforma agropecuaria propuesta por el gobierno obtuvo el SI del pueblo la segunda vez que se sometió a votación. Jean-Pascal Delamuraz, presidente federal y ministro de economía, reiteró (inmediatamente después de la votación) que implementará la enmienda «Política Agropecuaria 2002» en su totalidad y dentro del plazo convenido.

El artículo agropecuario fue presentado por el gobierno como contraproposta a la iniciativa «Campesinos y Consumidores – para una Agricultura Ecológica» que fue retirada. Además, dicho artículo incluye argumentos contra los postulados ecológicos bastante radicales propuestos en la segunda iniciativa popular de los pequeños agricultores, sobre la que los parlamentarios aún deberán debatir.

60% de votos en contra

En cambio, la nueva ley sobre la organización del gobierno y de la administración pública (LOGAP) fue repudiada por el 60% de los votantes. Lo que causó esta decisión fue la propuesta de que los consejeros federales tuvieran la capacidad de nombrar hasta 10 secretarios de estado. Los círculos burgueses derechistas la censuraron por considerarla una inflación de la administración federal e hicieron necesario someter la LOGAP al voto popular presentando el referéndum en su contra con bastante más de las 50.000 firmas requeridas.

Como los demás elementos de la reforma gubernamental no dieron lugar a controversia, se está considerando volver a presentárselos a los votantes. Estos elementos son el derecho de los consejeros federales de reorganizar la administración federal sin necesidad de consultarlo y de implementar nuevas formas administrativas.

Participación baja

La participación en la votación del 30% fue muy baja y sólo fue un poco más alta que la del pasado 10 de marzo. La próxima votación popular será el 1º de diciembre de 1996. Los consejeros federales decidieron en mayo no llamar a las urnas el 22 de septiembre del presente año.

PAT

Votaciones populares

22 de septiembre de 1996
No habrá votación

1º de diciembre de 1996
Los temas aún no están definidos

Una clara mayoría de los votantes suizos no desea más secretarios del estado por lo que no aceptó la ley sobre la organización del gobierno y de la administración pública. Los tres secretarios del estado existentes (en la foto Jakob Kellenberger (izquierda) junto con el consejero federal Adolf Ogi) no tendrán que renunciar. (Foto: Keystone)

Comentario

La reforma gubernamental fracasó. El pueblo suizo se negó a permitirle a su gobierno a descargarse parcialmente en el campo administrativo para que tenga mejores condiciones de regir. Pero este NO rotundo no es sorprendente. Una vez más alcanzó el grito indignado de los círculos derechistas para tumbar un proyecto que había sido aceptado sin titubear por las 2 cámaras y la mayoría de los partidos políticos. Lo irónico del asunto es que este hecho subraya la necesidad de reformar las instituciones políticas del país.

7 de cada 10 votantes no hicieron uso de su derecho a voto (a pesar de los alicientes implementados para contrarrestar la ausencia de las urnas; v.g. el permiso de votar por correspondencia). La participación fue ridícula sobre todo en los cantones que no presentaron asuntos cantonales (Valais 13.8% y Ticino 15.8%). El grado de participación fue proporcional a la importancia de los temas objeto de votación, en Genève, por ejemplo, donde las dos variantes del proyecto sobre la travesía del lago le incumbió a todos, votó el récord del 60% de los ciudadanos.

El pasado 10 de marzo, la participación fue un poco más baja porque los 5 asuntos presentados fueron poco importantes. Para corregir esta irregularidad de nuestra democracia semidirecta, sería necesario ponerse de acuerdo en someter a plebiscito sólo las decisiones básicas. El proyecto sobre la revisión total de la Constitución apoya lo anterior ya que prevé que se doble el número necesario de firmas para el referéndum. Sin duda, este paso es uno en la dirección acertada. No obstante, durante el procedimiento de audiencia de los entes afectados esta medida ha sido combatida ampliamente porque muchos la consideran como simple ataque a los derechos del pueblo.

El fracaso de la ley (bastante moderada) sobre la reforma gubernamental el 9 de junio hace esperar toda suerte de dificultades en cuanto a reformas básicas. Las y los responsables políticos del país tendrán que armarse de paciencia y desplegar gran energía para convencer al pueblo de lo necesario que es reformar nuestras instituciones. ¡Manos a la obra, señoras y señores, el tiempo apremia!

Pierre-André Tschanz

Resumen de prensa

El no del pueblo a la ley sobre la organización del gobierno y de la administración pública fue objeto de la mayoría de los comentarios en la prensa suiza. He aquí algunos de ellos publicados el día después de la votación.

la Regione Ticino

El claro NO del pueblo y de todos los cantones a excepción de Genève, Neuchâtel y Vaud a la ley sobre la organización del gobierno y de la administración pública debe entenderse como NO rotundo a «Berna Federal». «Berna» no pudo explicarle al pueblo las razones por las que llamó a las urnas en su propio nombre. Los responsables no sólo no supieron explicar el sentido y las consecuencias de la reforma, sino que no tuvieron en cuenta la falta de orientación y el gran descontento prevalecientes en el país, con lo que demostraron enorme falta de sensibilidad.

Tages-Anzeiger

Para implementar cambios de rumbo en este país, será necesario que quienes deseen las reformas actúen con más ímpetu en el futuro. Aunque la modestia es una virtud, a menudo la pasión resulta más convincente. También en la política.

Basler Zeitung

El paso hacia la innovación sucumbió ante la amplia desconfianza hacia el escalonamiento jerárquico a segundo nivel, que se definió con tan poca claridad que se perdió en el vacío entre los magistrados (consejeros federales) y los jefes del estado más altos.

Bieler Tagblatt

Suiza ve pocas razones para cambiar su sistema de gobierno, aún teniendo en cuenta de que no es el más joven, ya que se implementó en el año de 1848. Considerando el claro NO a esta reforma gubernamental que realmente es la variante más pequeña de todas las posibles, no es aconsejable volver a tocar el tema reforma del gobierno en el próximo futuro. La desconfianza de los votantes suizos es demasiado grande.

JOURNAL DE GENÈVE

Para entender los resultados hay que analizarlos bajo el aspecto del pesimismo prevalente en Suiza que apoya a los defensores del status quo. Tanto el NO de los habitantes del Jura (que generalmente son muy progresivos en este punto) a otorgarles a los extranjeros el voto pasivo a nivel comunal, como el NO de varios cantones a liberalizar los horarios de las tiendas, son expresión de esta mentalidad que condena a los consejeros federales a actuar con gran sigilo. Bajo estas condiciones y en vista de que la presente «reformita» sucumbió es bastante difícil imaginarse cómo presentarán la segunda etapa de la reforma gubernamental.

Le Matin

¡Qué bofetada! El día siguiente a las votaciones hay que admitir que la «clase política» recibió un capirotazo sin igual. El contacto entre los políticos de todos los rangos y los votantes del país es poco eficiente. Los discursos de los poderosos ya no convencen a los ciudadanos. Las teorías de los diputados ya no tienen nada que ver con la realidad cotidiana de los votantes. Actualmente, el descontento se siente en todo el país: «¡Ya basta!»

PAT

Resultados de la votación

Artículo constitucional agropecuario (contraproposta a la iniciativa popular «Campesinos y Consumidores – para una Agricultura Ecológica»)

SI	1085 793 (77,6%)
Todos los cantones	
NO	313 716 (22,4%)

Ley sobre el gobierno y la administración pública

SI	544 284 (39,4%)
NO	837 390 (60,6%)

Participación: 30%